

Gebrauchsanleitung
Installation and Operating Instructions
Notice de montage et d'installation
Manual de instrucciones
Istruzioni d'uso



NOVARA V



2017/01/A

.hess



Wichtige Hinweise
Important Information
Consignes importantes
Observaciones importantes
Indicazioni importanti



(D) Montage- und Wartungsarbeiten sind nur mit Originalteilen durchzuführen. Für die Installation und den Betrieb sind die nationalen und internationalen Vorschriften zu beachten. Werden nachträglich Änderungen an Leuchten, Ausleger oder Masten vorgenommen, so gilt derjenige als Hersteller, der diese Änderungen vornimmt. Hess Licht + Form übernimmt keine Haftung für Schäden, die durch unsachgemäßen Einsatz entstehen. Montage nur durch Fachpersonal. Fremdmasten müssen gemäß DIN EN 40 zertifiziert sein.

(GB) Only use original parts for maintenance or in the installation of this luminaire. National and international regulations and laws apply to the installation and operation of this lighting fixture. If modifications are made to the luminaire, bracket arm or pole, the person who made the modifications shall be considered the manufacturer thereafter. Hess Licht + Form does not accept the liability for damages occurring through improper actions. Only qualified persons are permitted to install and assemble products obtained from Hess Licht + Form. All poles provided by others must be certified in compliance with DIN EN 40.

(F) Tous travaux de montage et d'entretien ne doivent être effectués qu'avec des pièces d'origine. Observez les consignes de sécurité électriques nationales et internationales lors de l'installation et lors du fonctionnement. En cas de modifications ultérieurement apportées aux luminaires, aux consoles ou aux mâts, la personne responsable de ces modifications est considérée comme le fabricant. Hess Licht + Form n'assume aucune responsabilité pour les dommages résultant d'une utilisation non conforme. Le montage ne doit être effectué que par des spécialistes. Les mâts provenant de tiers doivent être certifiés selon DIN EN 40.

(ES) Utilizar exclusivamente piezas originales para trabajos de montaje y mantenimiento. Durante la instalación y el funcionamiento deben observarse las normativas nacionales e internacionales aplicables. En caso de modificaciones posteriores en luminarias/postes, se considerará como fabricante quienquiera que haya efectuado dichas modificaciones. Hess Licht + Form declina cualquier responsabilidad sobre daños por uso indebido. Montaje únicamente por personal técnico cualificado. Los postes ajenos a Hess deben estar homologados según DIN EN 40.

(I) Per gli interventi di montaggio e di manutenzione vanno utilizzati esclusivamente pezzi originali. Per l'installazione e il funzionamento attenersi alle norme nazionali e internazionali. Se in un secondo tempo vengono apportate modifiche agli apparecchi, agli sbracci o ai pali, viene considerato costruttore chi ha effettuato le modifiche.

Hess Licht + Form non risponde in alcun modo di danni causati da un impiego non corretto. Il montaggio va effettuato solo da personale esperto. Fl pali di altri costruttori devono essere omologati secondo DIN EN 40.



(D) Leuchten mit diesem Zeichen sind für den Betrieb mit Lampen mit externem Zündgerät eingerichtet (HSE-E 50W und HSE-E 70 W). Diese dürfen nicht mit Lampen mit internem Zündgerät betrieben werden.

(GB) Luminaires with this marking are only for operation with external ignitors (HSE-E 50 W and HSE-E 70 W). Operation of these luminaires with internal ignitors is prohibited.

(F) Les luminaires portant ce symbole sont conçus pour le fonctionnement avec des lampes munies d'un amorçeur externe (HSE-E 50 W et HSE-E 70 W). Attention : Ces luminaires ne sont pas conçus pour le fonctionnement avec des lampes munies d'un amorçeur interne.

(ES) Las luminarias con este indicativo están preparadas para ser usadas con un cebador externo (HSE-E 50W y HSE-E 70 W). Dichas luminarias no deben utilizarse con lámparas con cebador interno.

(I) Gli apparecchi provvisti di questo simbolo sono equipaggiati per l'impiego con lampade provviste di accenditore esterno (HSE-E 50W e HSE-E 70 W). Questi apparecchi non vanno utilizzati con lampade provviste di accenditore interno.



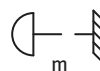
(D) Leuchten, geeignet zur Montage auf normal entflammbar Flächen.

(GB) Luminaires suitable for mounting on normally combustible surfaces.

(F) Luminaires pouvant être montés sur des surfaces à inflammabilité normale.

(ES) Luminarias con el símbolo F, son adecuadas para el montaje sobre superficies inflamables.

(I) Apparecchi idonei al montaggio su superfici normalmente infiammabili.



(D) Kleinster Abstand zu brennbaren Flächen

(GB) Do not exceed the minimum allowed distance to illuminated surfaces.

(F) Il faut respecter la distance minimale aux surfaces illuminées suivant les notices explicatives.

(ES) Observar la distancia mínima respecto a las superficies iluminadas según las instrucciones.

(I) Va mantenuta la distanza minima dalle superfici illuminate secondo le indicazioni fornite.



(D) Bei fehlender Lampe Fassungskontakte nicht berühren. Es können gefährliche, elektrische Spannungen anstehen.

(GB) DANGER! Danger of electrical shock! Do not touch the socket or lampholder contacts at any time.

(F) AVERTISSEMENT ! Danger de mort ! Ne pas toucher les dispositifs de contact des douilles lors de l'absence de la lampe. Risque de tensions électriques dangereuses.

(ES) ADVERTENCIA! ¡Peligro de muerte! No tocar nunca los contactos del portalámparas en ausencia de la lámpara. Puede existir una tensión eléctrica peligrosa.

(I) ATTENZIONE! Pericolo di morte! In caso di lampada mancante, non toccare i contatti del portalampada. Possono essere presenti pericolose tensioni elettriche.



(D) Die Leuchte darf nur mit kompletter Schutzabdeckung betrieben werden.

(GB) Only operate this luminaire when it is in a closed state, i.e. with closed cover.

(F) Ne faire fonctionner le luminaire qu'avec le couvercle de protection fermé.

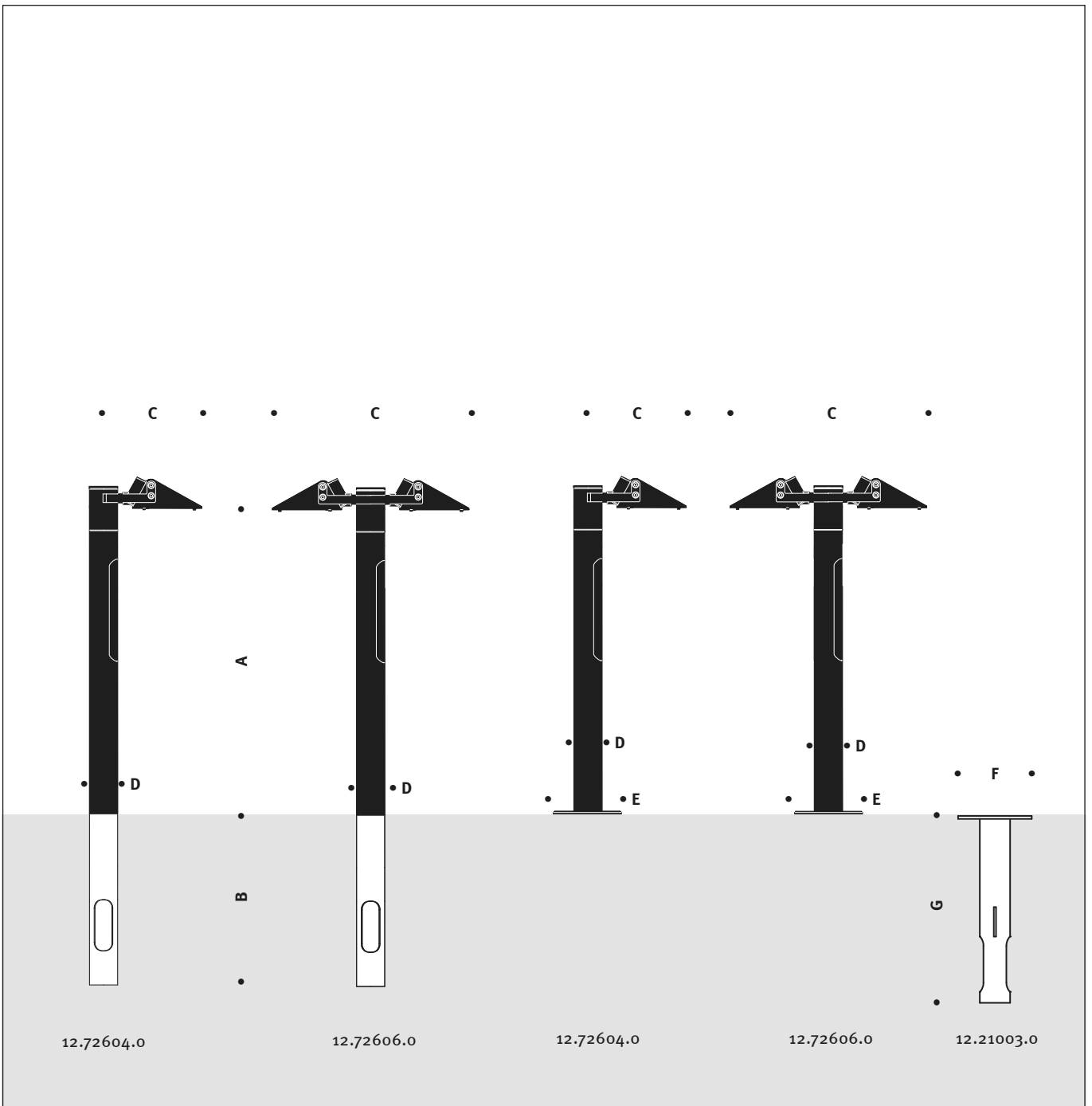
(ES) La luminaria debe funcionar únicamente con las cubiertas de protección al completo.

(I) L'apparecchio di illuminazione può essere utilizzato solo con le coperture di sicurezza complete.



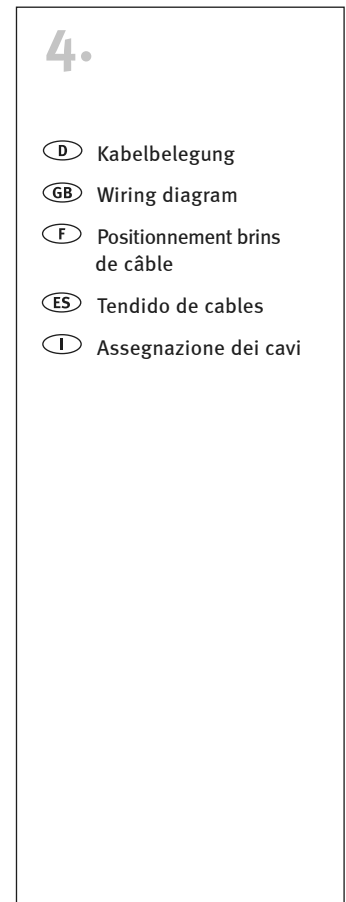
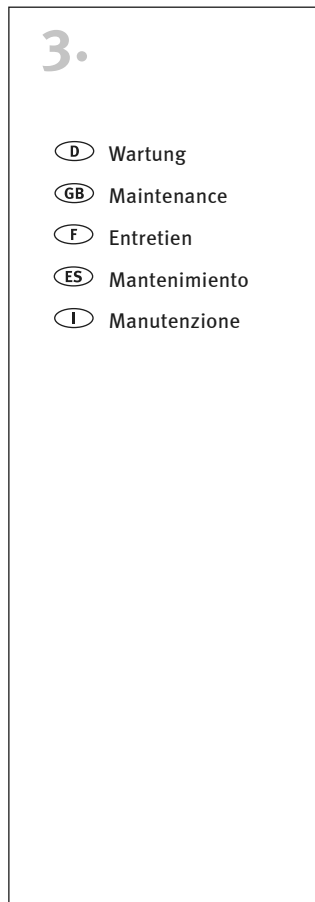
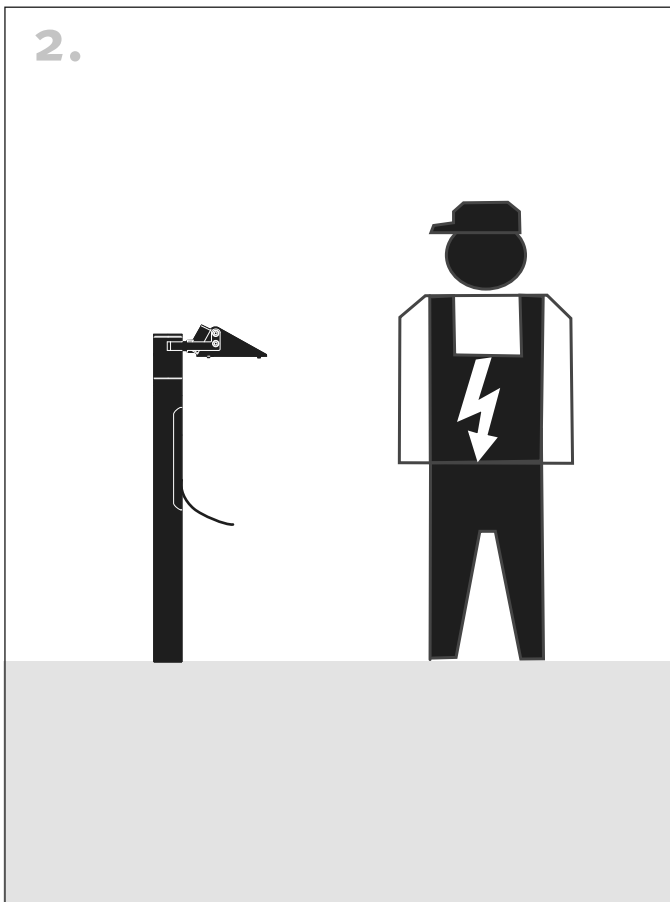
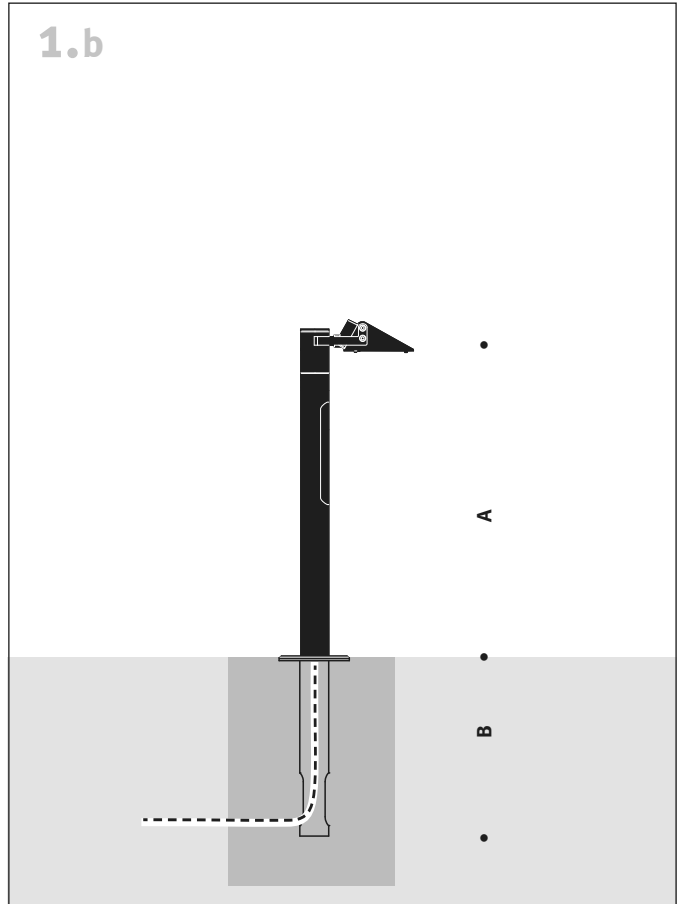
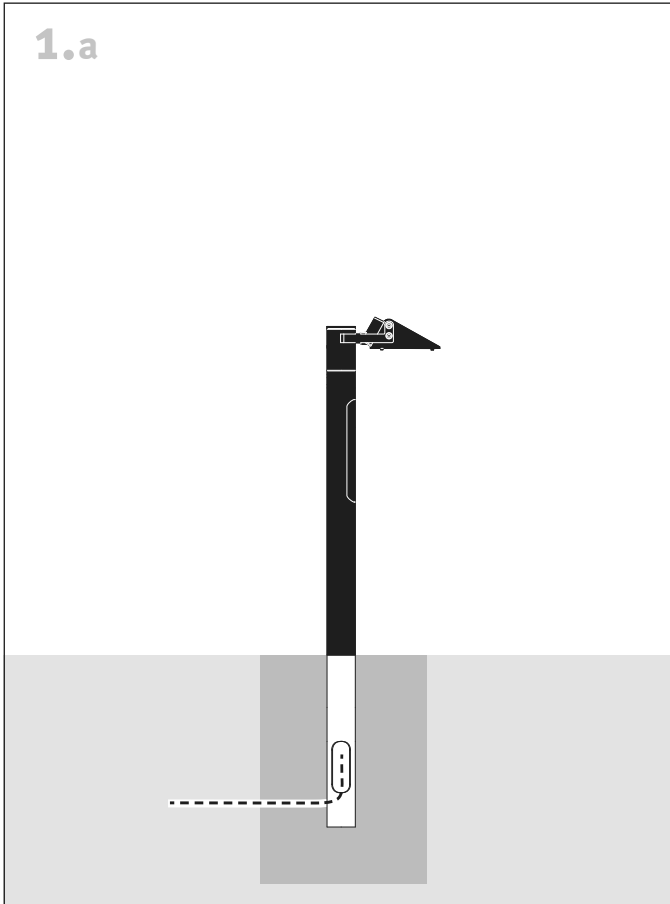
Lieferumfang
Included in Luminaire Purchase
Matériel fourni
Programa de entrega
Volume di consegna

NOVARA V	A	B	C	D	E	F	G
	mm	mm	mm	mm			
12.72604.0	900	500	295	82,5	—	—	—
12.72606.0	900	500	295	82,5	—	—	—
12.72604.0	900	—	590	82,5	200	—	—
12.72606.0	900	—	590	82,5	200	—	—
12.21003.0	—	—	—	—	—	200	500



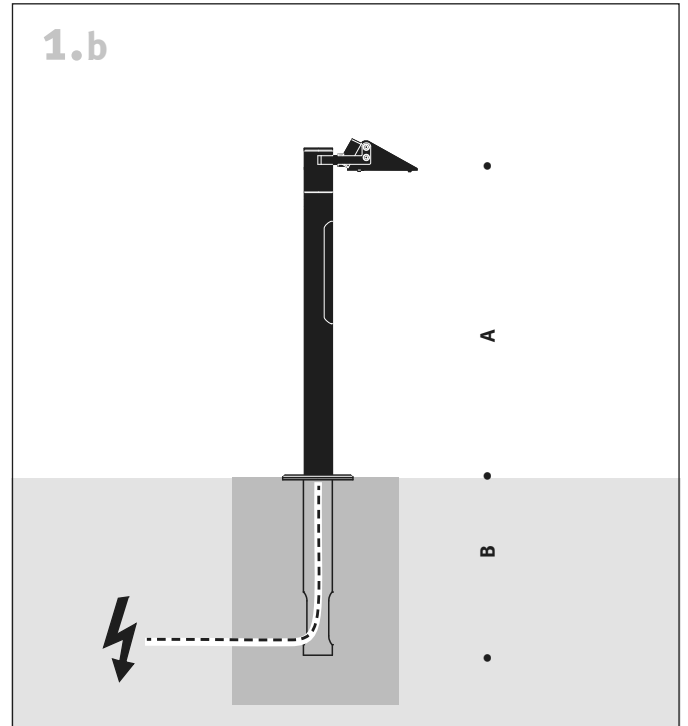
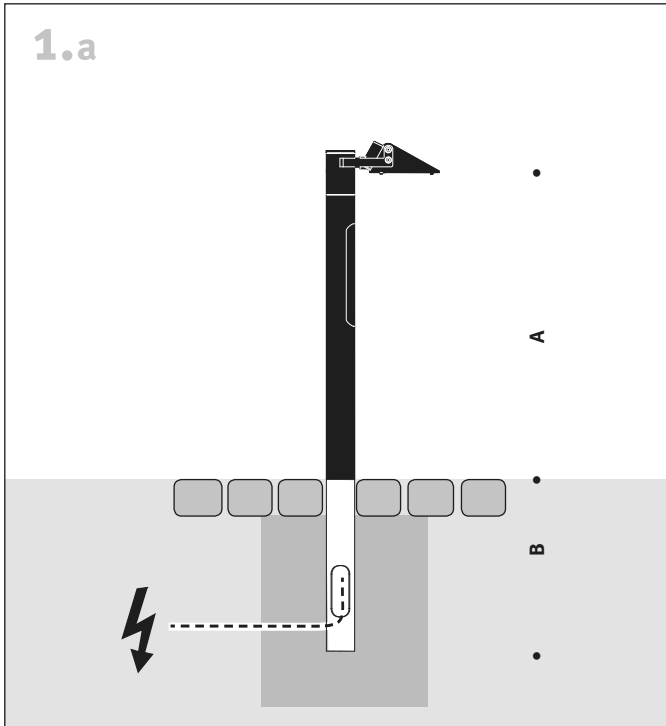


Empfohlene Montagefolge
Recommended Installation Procedure
Déroutement de montage recommandé
Secuencia de montaje recomendada
Sequenza di montaggio consigliata

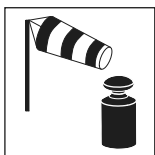
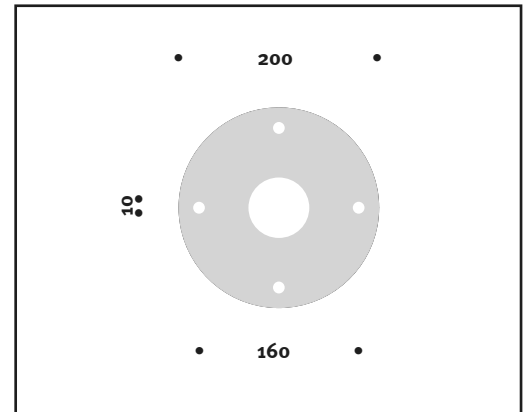


1.



Mast aufstellen / Wandarm montieren
Putting Up the Pole / Mounting the Bracket
Ériger le mât / Monter la console
Montaje del poste/ Montaje del brazo mural
Montaggio del palo / Montaggio dello sbraccio



NOVARA V	A	B	
	mm	mm	
12.72604.0	900	500	
12.72606.0	900	500	
12.72604.0	900	500	Q200/8
12.72606.0	900	500	Q200/8



Gewichte / Windangriffsflächen
Weight / Wind Catching Surface
Poids / Surface de résistance au vent
Pesos / Superficie expuesta al viento
Pesi / Superficie di resistenza al vento

NOVARA V		
		m ²
12.72604.0	23	0,037
12.72606.0	26	0,043

2.

Elektrische Verdrahtung
Wiring
Câblage électrique
Cableado eléctrico
Cablaggio elettrico

2.1

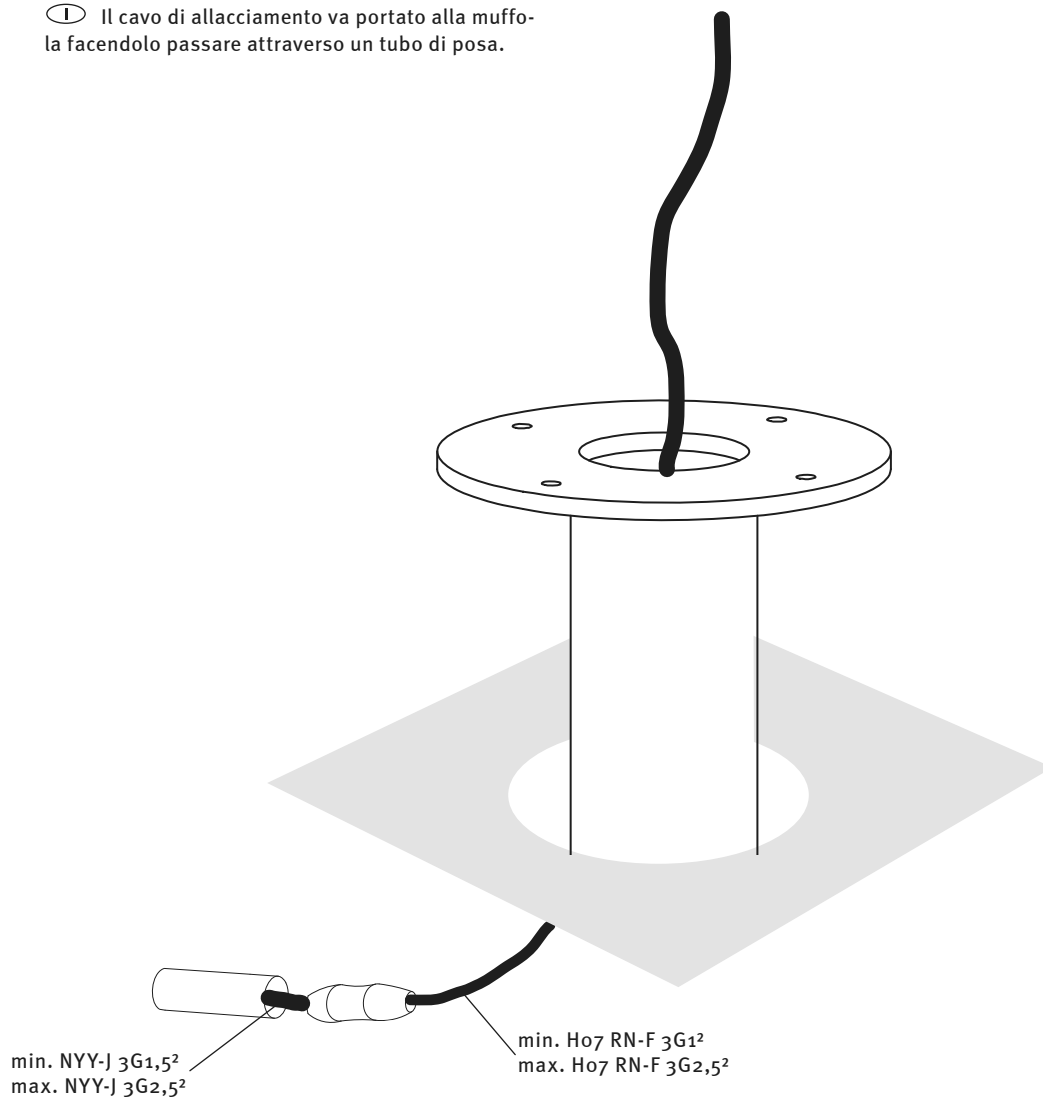
Ⓓ Das Anschlusskabel muss bis zur Erdmuffe in einem Verlegerohr geführt werden.

ⒼⒷ The power lead must be housed in conduit up to the in-ground junction box.

Ⓕ Le câble de raccordement situé à l'intérieur du tube de pose doit être conduit jusqu'au manchon de mise à la terre.

ⒺⒺ El cable de conexión debe ser guiado hasta el casquillo de tierra a través de un tubo de tendido.

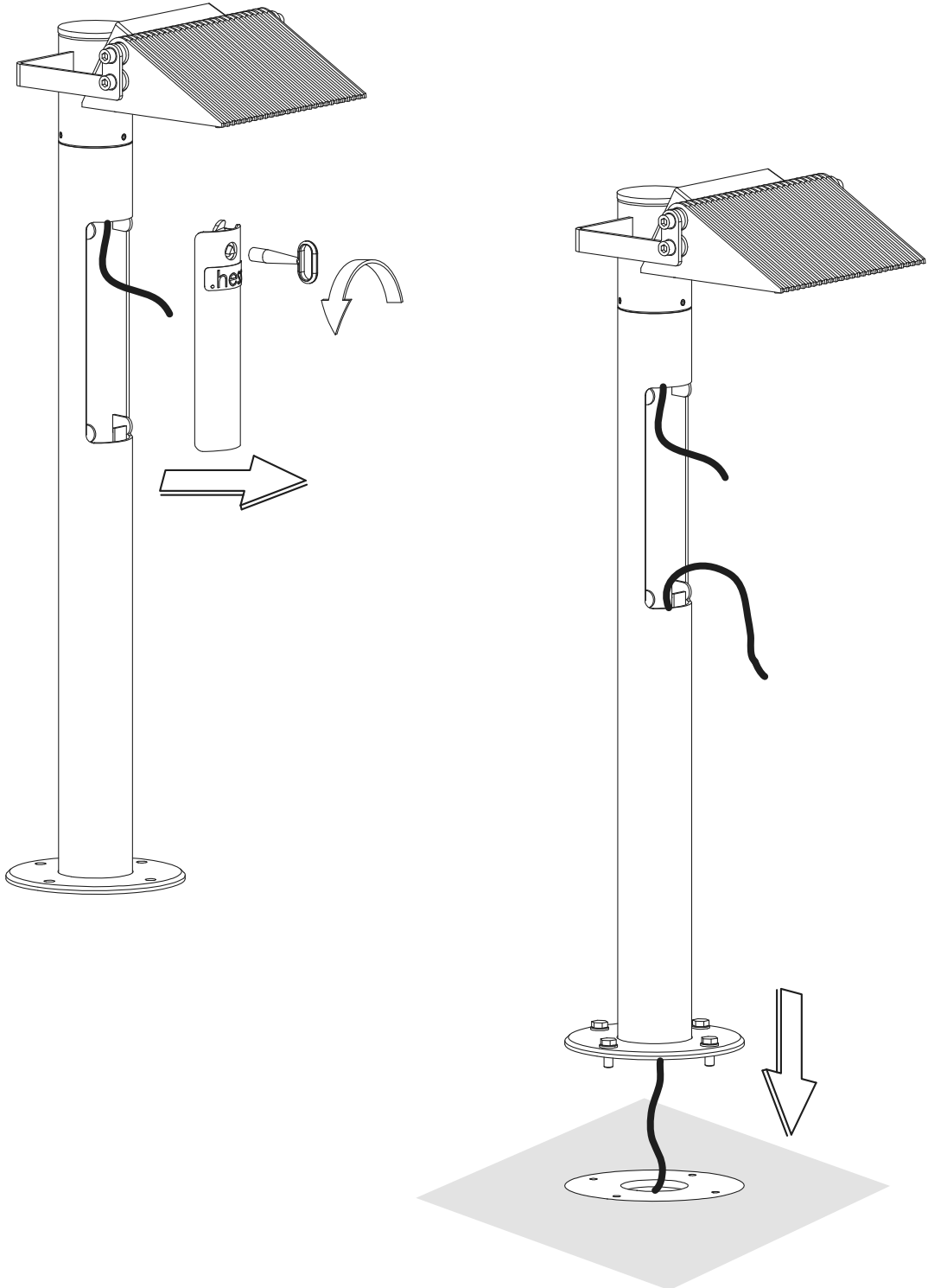
Ⓘ Il cavo di allacciamento va portato alla muffola facendolo passare attraverso un tubo di posa.



2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

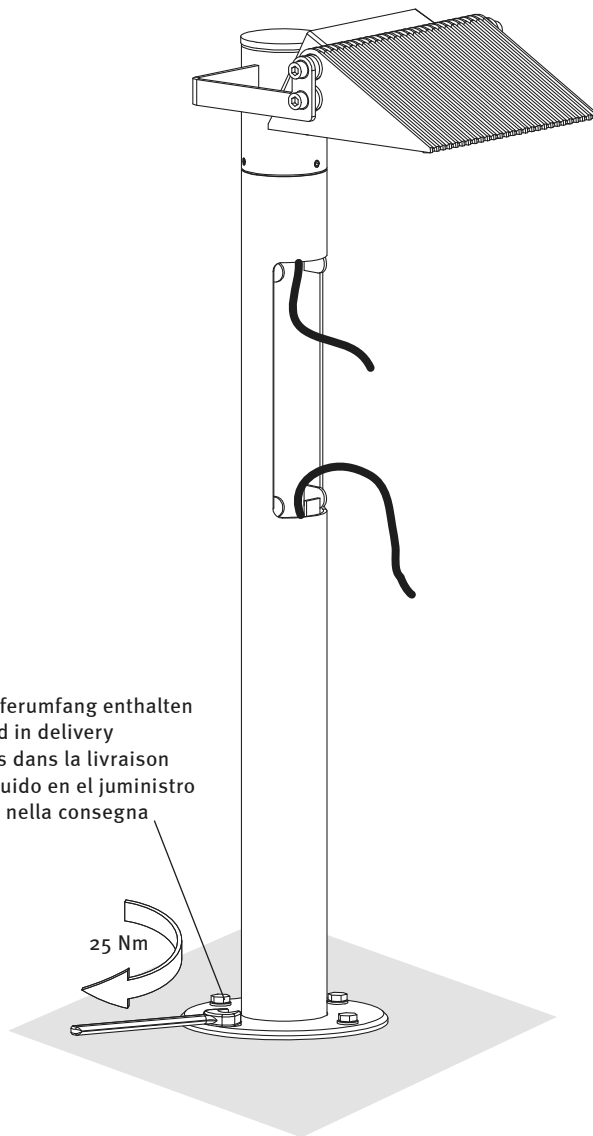
2.2



2.

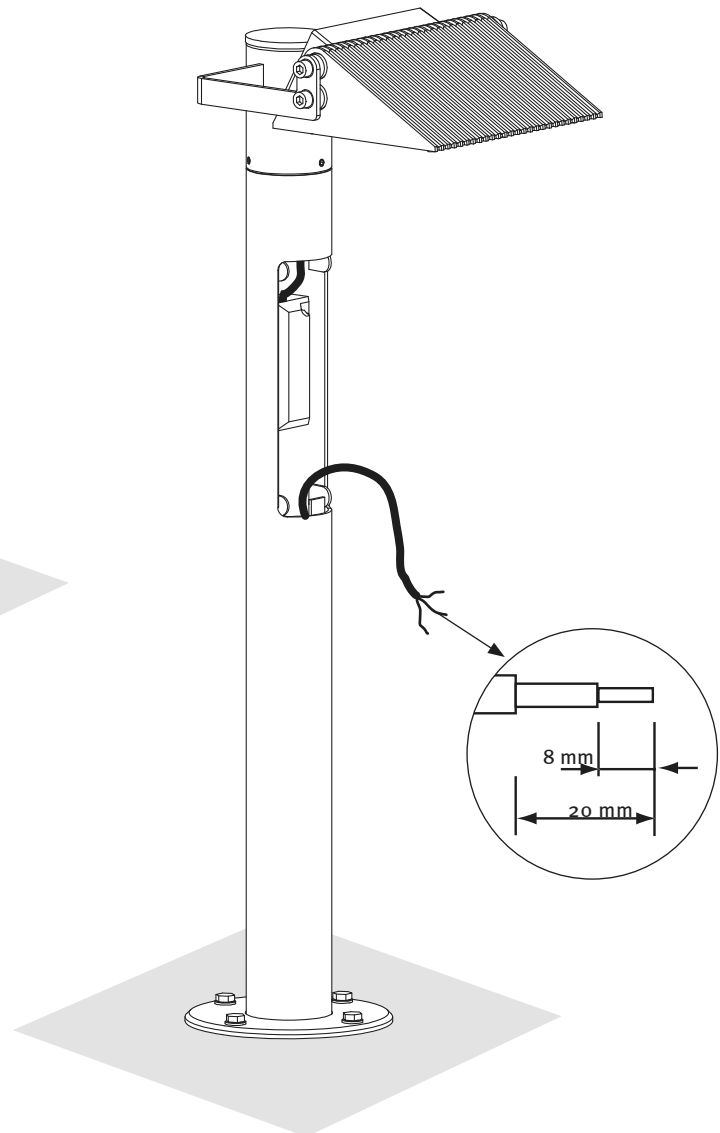
Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.3



Nicht im Lieferumfang enthalten
Not included in delivery
Non compris dans la livraison
No esta incluido en el juministro
Non incluso nella consegna

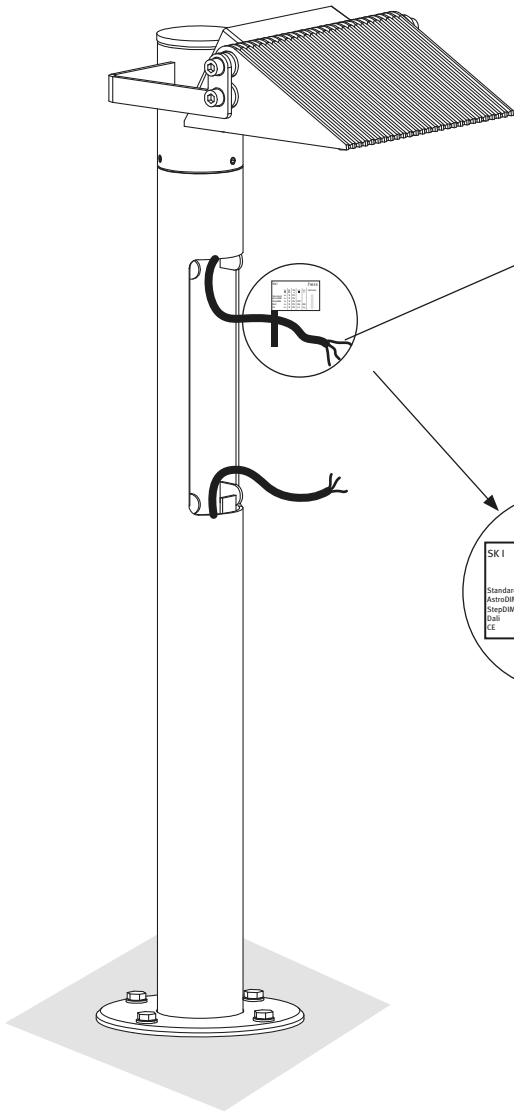
25 Nm



8 mm

20 mm

2.4



D ACHTUNG: Die mit X markierte Anschlussbelegung in der Spalte „Variante“ beachten

GB ATTENTION: Please note the assignment of connections as marked with X in the column "Variante"

F ATTENTION: Merci de noter l'affectation des raccordements, marquée par „X“ dans la colonne Variante

ES PRECAUCIÓN: Por favor tengan en cuenta que la conexión del cableado está marcado con una X en la columna variante

I ATTENZIONE: Si prega di notare la colonna con la versione "X" che marca la assegnazione dei pin

SK I	LI	N	PE	Lz	Variante
Standard	LI	N	PE	Lz	●
AstroDIM	LI	N	PE	Lz	○
SignoDim	LI	N	PE	PST	○
Dali	LI	N	PE	DA	○
EC	LI	N	PE	Lz	○

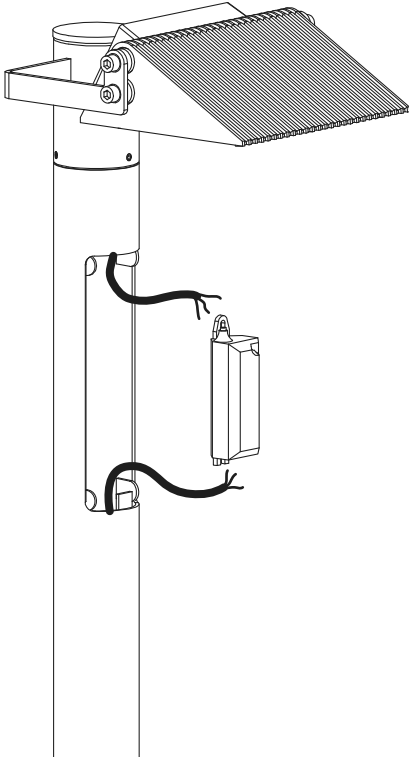


4.

2.

Montage
Mounting
Montage
Montaje
Montaggio

2.5



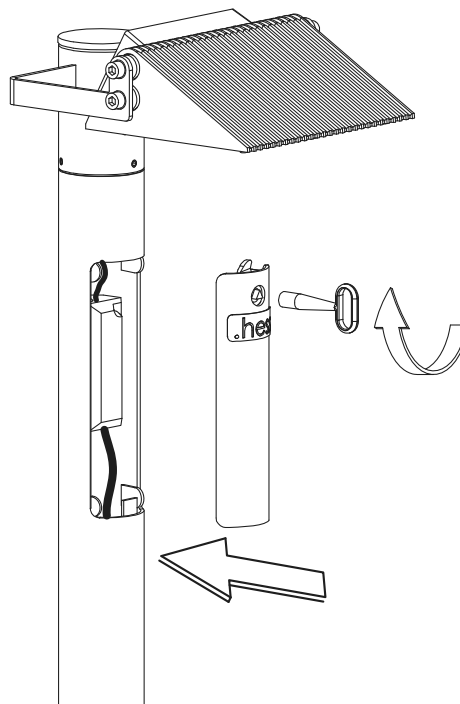
(D) Der Kabelübergangskasten ist nicht im Lieferumfang enthalten, er muss VDE, ENEC und für die Montage auf C-Schienen zugelassen sein, sowie der Schutzklasse und Schutzart der Leuchte entsprechen. Die Schraubenanschlussklemmen müssen für das Auflegen der verwendeten Kabel zugelassen sein.
Empfehlung: TYCO EKM 2040

(GB) The junction box does not come with the purchase of the luminaire. It must be VDE- and ENEC-approved. In addition, it must be approved for mounting to C-profile tracks and must be suitable for use with the respective luminaire's Protection Rating and Ingress Protection classifications. The screw terminals must also be suitable for the respective wiring that is used.
Recommendation: TYCO EKM 2040

(F) Le boîtier de raccordement n'est pas inclus dans la livraison. Il doit être homologué VDE/ENEC ainsi que pour son montage sur des rails de transport et il doit correspondre à la classe électrique et à l'indice de protection du luminaire. Les bornes à vis doivent permettre d'appliquer des câbles utilisés.
Recommandation: TYCO EKM 2040

(ES) La caja de empalmes, que no está incluida en el programa de entrega, debe cumplir con VDE/ENEC y estar homologada para montaje en rieles en C, así como corresponder a la clase y tipo de protección de la luminaria. Los bornes de conexión atornillados deben permitir el tendido del cable que se utilice.
Recomendación: TYCO EKM 2040

(I) La cassetta di distribuzione per i cavi non è in dotazione, deve essere omologata secondo VDE/ENEC e per il montaggio su guide a C e inoltre corrispondere alla classe di isolamento e al grado di protezione dell'apparecchio. I morsetti a vite devono consentire il collegamento dei cavi utilizzati.
Raccomandazione: TYCO EKM 2040



3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.1

(D) Die Leuchte ist weitestgehend wartungsfrei. Es ist jedoch auch vorgesehen, dass das LED-Modul getauscht werden kann.

(GB) The luminaire is almost maintenance free. However, it is planned that the LED module can be exchanged.

(F) Le luminaire ne nécessite quasiment aucune maintenance. Toutefois, la possibilité d'un échange du module LED a été prévue.

(ES) La luminaria es prácticamente libre de mantenimiento. También está previsto que el módulo Led pueda ser sustituido.

(I) La lampada è praticamente esente da manutenzione. Tuttavia è anche possibile che il modulo LED può essere sostituito.

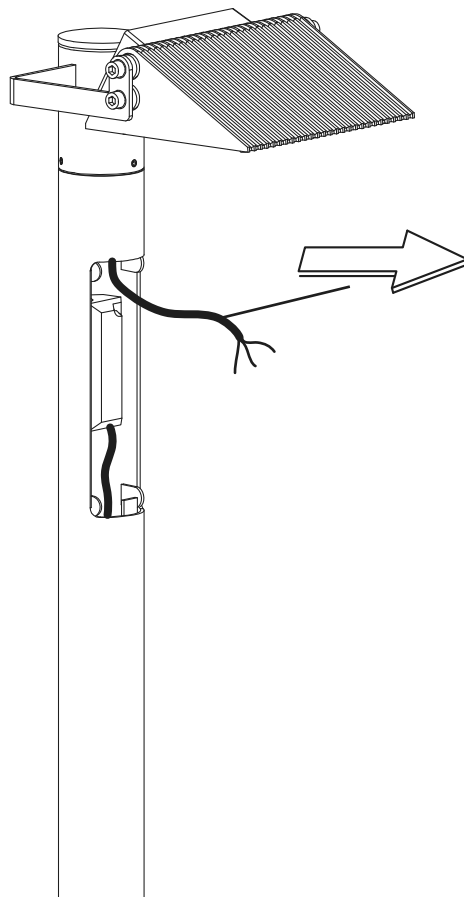
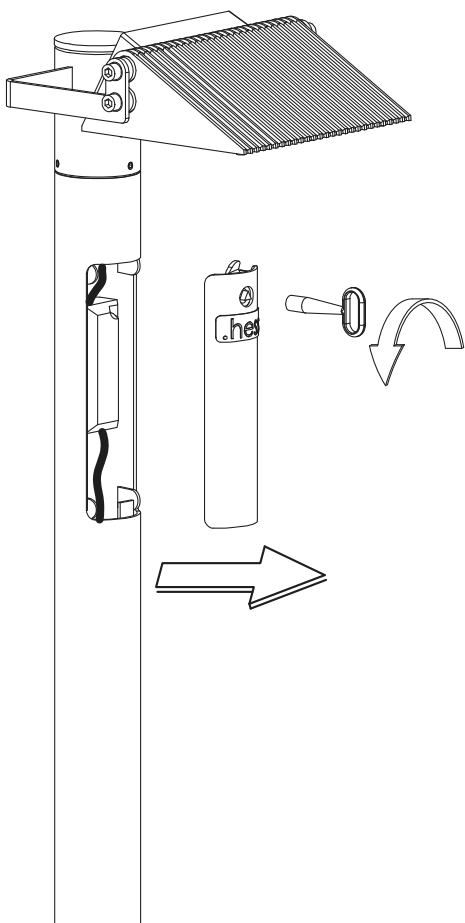
(D) Bei Wartungsarbeiten muss die Leuchte spannungsfrei sein. Es muss entsprechende Schutzkleidung getragen werden.

(GB) Prior to beginning with maintenance work, make sure the power is reliably shut off. Protective clothing and safety glasses must be worn during maintenance work.

(F) Le luminaire doit être mis hors tension lors des travaux de maintenance. Il faut porter les vêtements de protection adéquats.

(ES) La luminaria tiene que estar desconectada durante los trabajos de mantenimiento. Se tendrá que llevar indumentaria adecuada de protección.

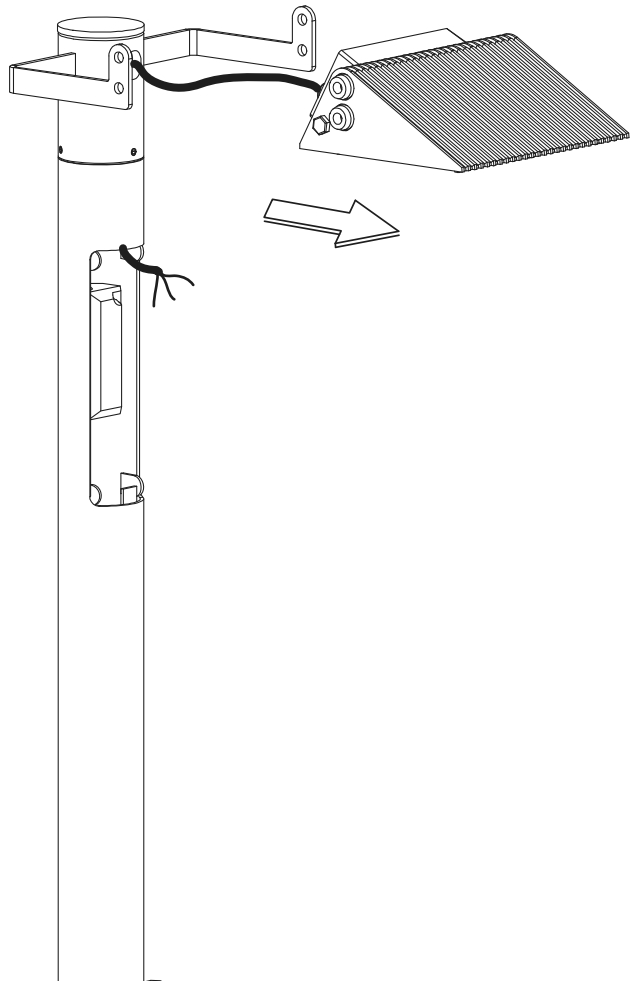
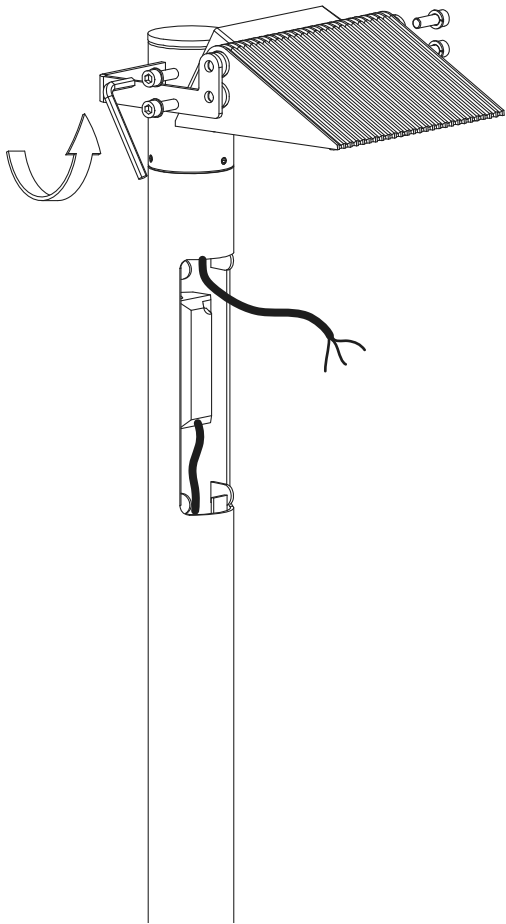
(I) Durante gli interventi di manutenzione il apparecchio non deve essere sotto tensione. Indossare adeguati indumenti di protezione.



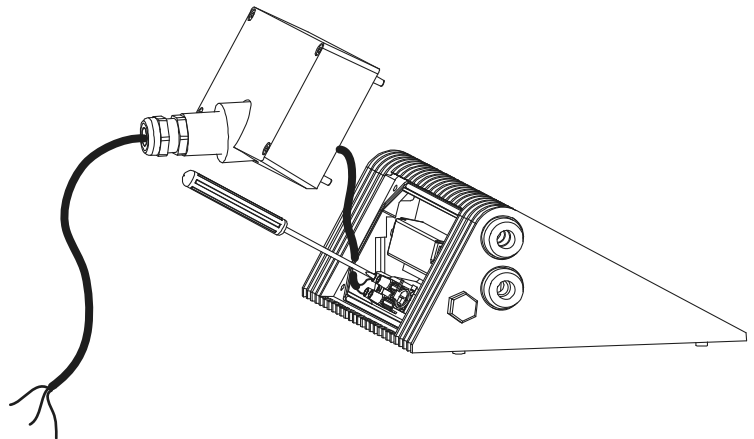
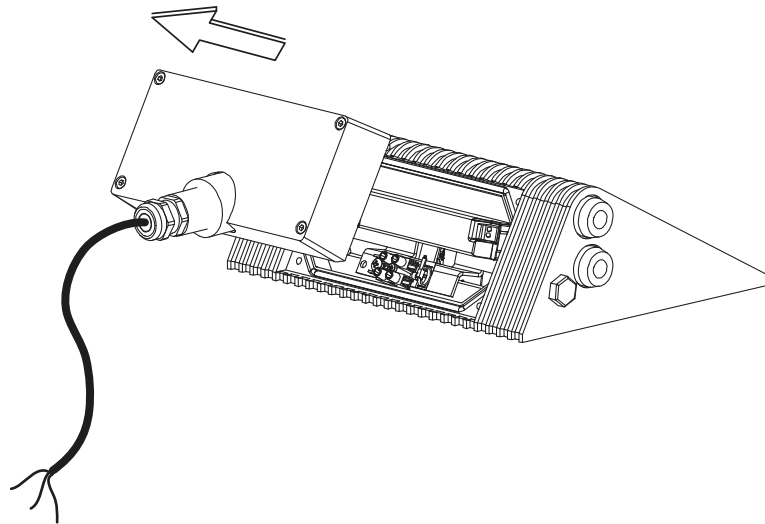
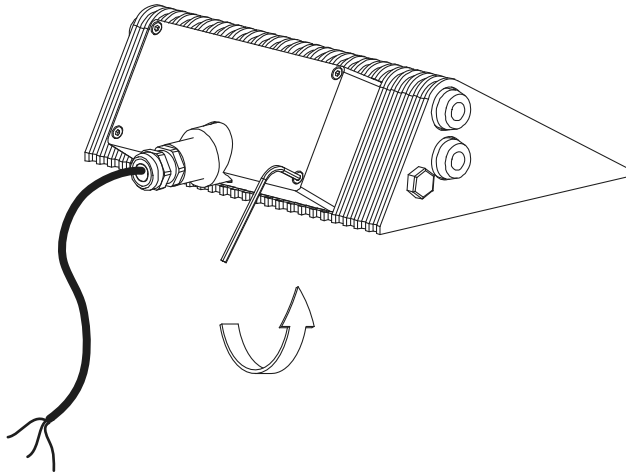
3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.2



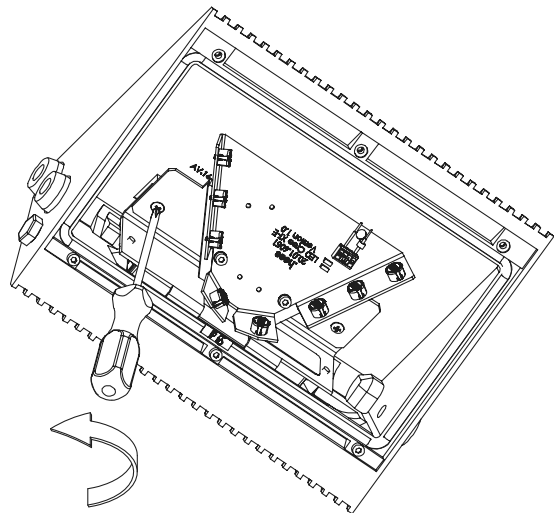
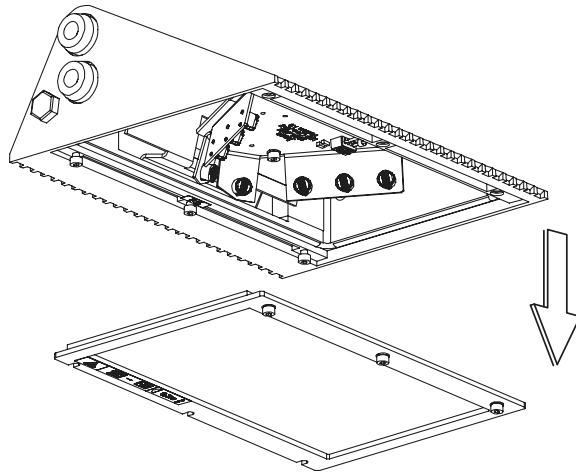
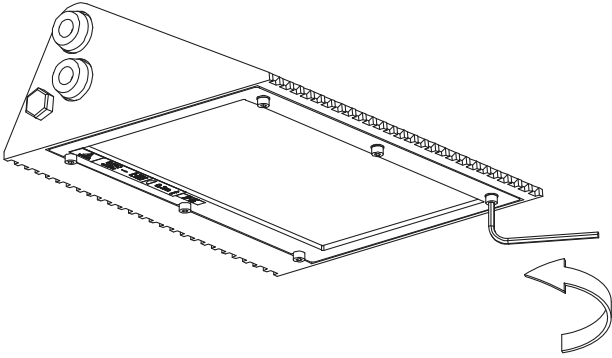
3.3



3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.4



3.5



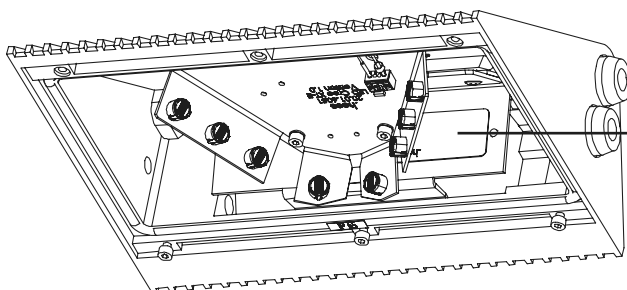
(D) VORSICHT: Zerstörungsgefahr. Nur Lampentyp und Lampenleistung gemäß Typenschild verwenden.

(GB) CAUTION: Only operate with the lamp type and wattage specified on the type identification plate, otherwise damage may occur.

(F) ATTENTION: Risque de destruction. N'utilisez que le type et la puissance de lampe indiqués sur l'étiquette de référence.

(ES) PRECAUCIÓN: Peligro de destrucción. Utilizar únicamente tipos y potencias de lámparas de acuerdo con la placa de características.

(I) ATTENZIONE: Pericolo di distruzione. Usare solo lampade e potenza della lampada come indicato sulla targhetta del prodotto.

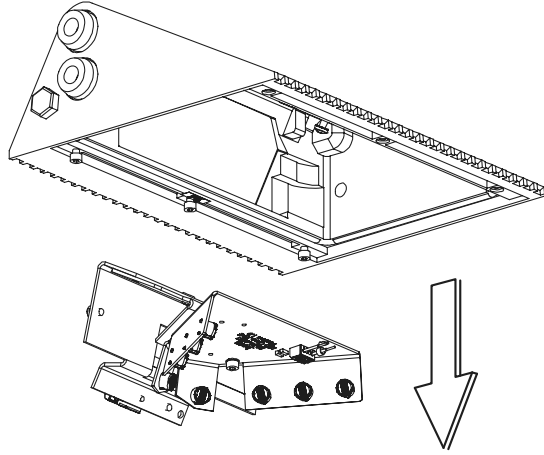


.hess	
Novara L	Nr. 2.026.06.043
Seriennummer:	T012058093
Leistung:	10W
Spannung:	230V ~50Hz
Schutzklasse: 1	
IP: 65	

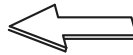
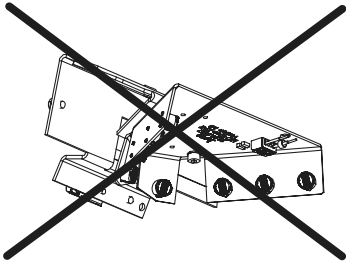
3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

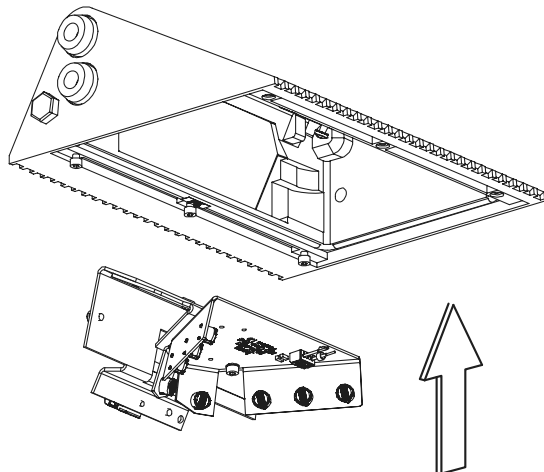
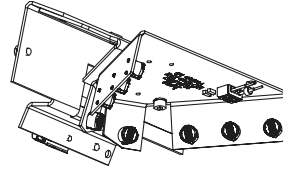
3.6



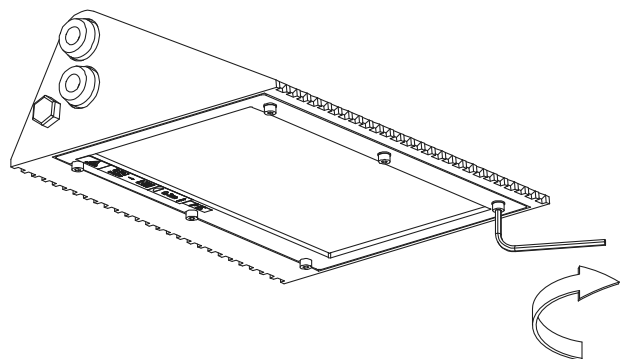
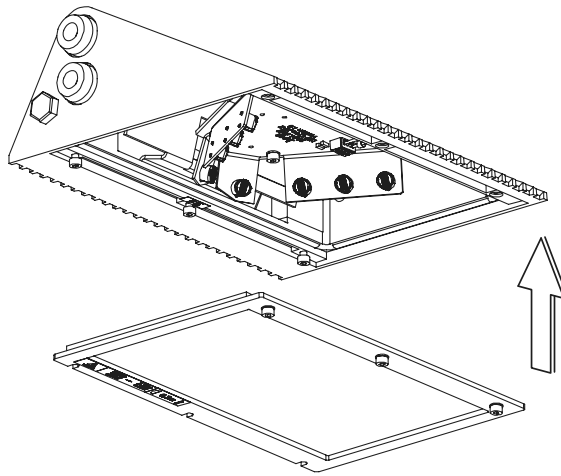
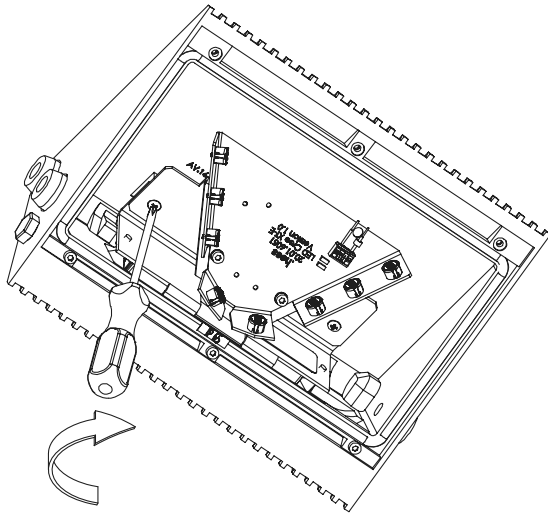
~~alt
old
ancien
viejo
vecchio~~



neu
new
nouveau
nuevo
nuovo



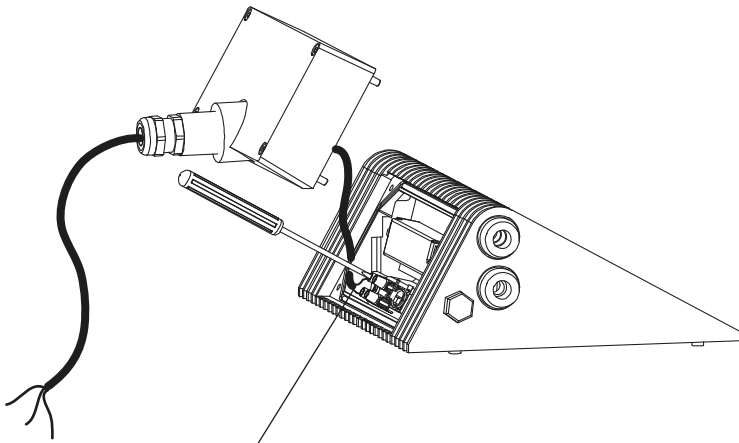
3.7



3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.8



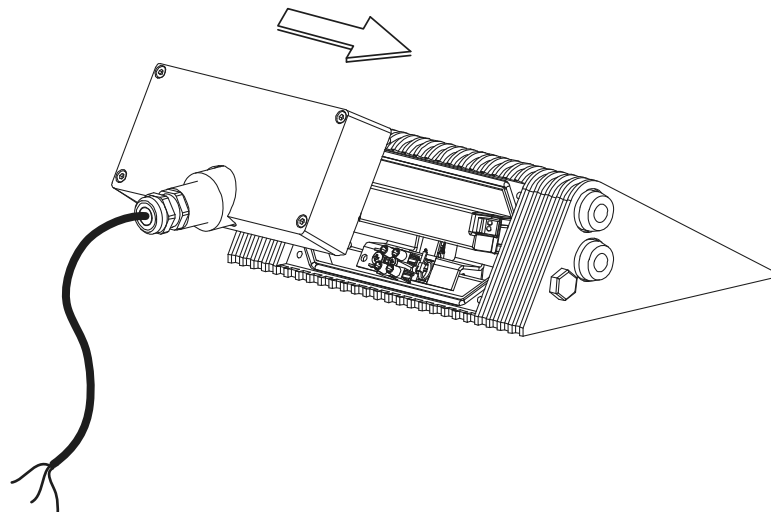
- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

braun	grün/gelb	blau
brown	green/yellow	blue
brun	vert/jaune	bleu
marrón	amar./verde	azul
marrone	verde/giallo	blu

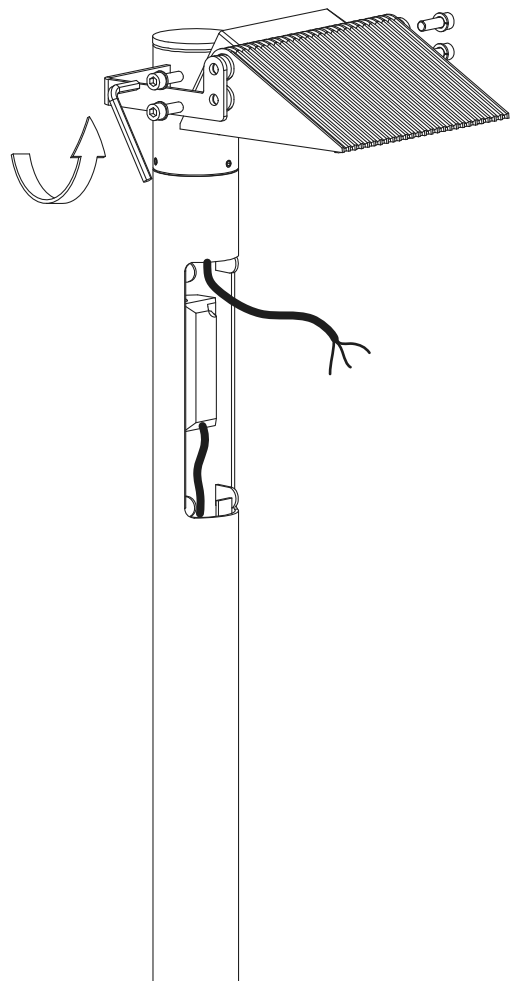
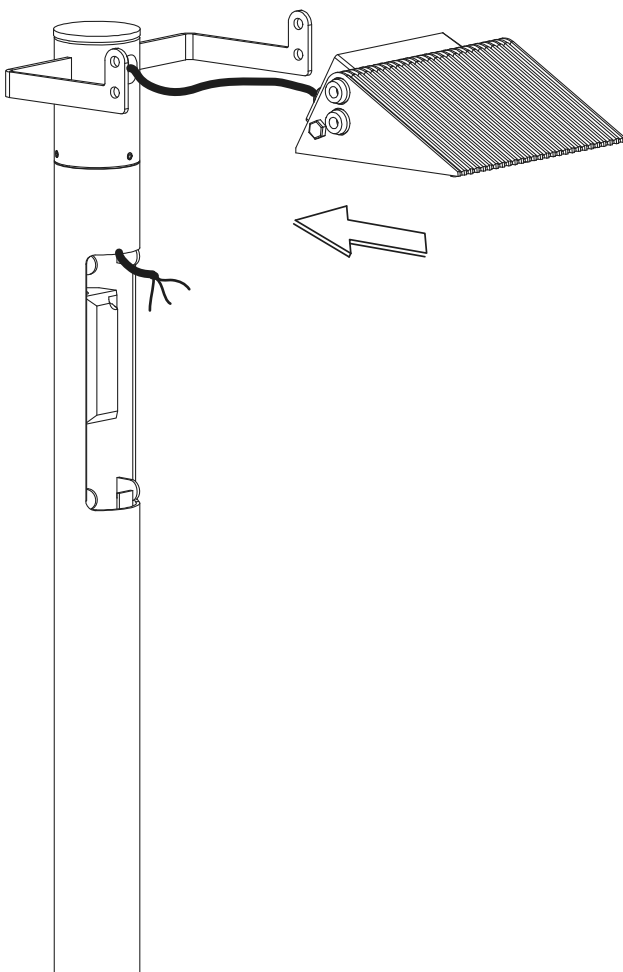
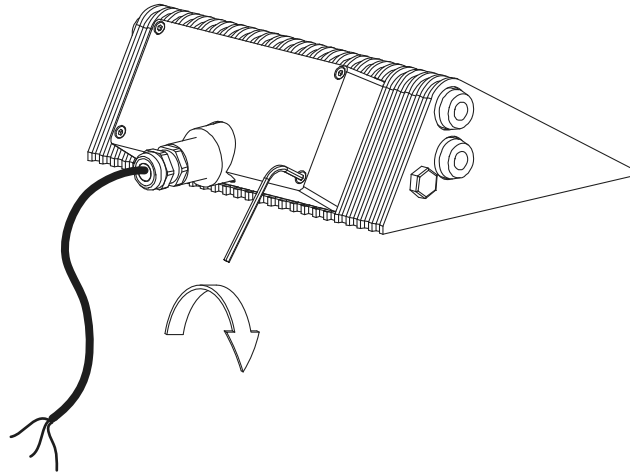


- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II
- (ES)** Clase de protección II
- (I)** Classe di Isolamento II

braun	blau
brown	blue
brun	bleu
marrón	azul
marrone	blu



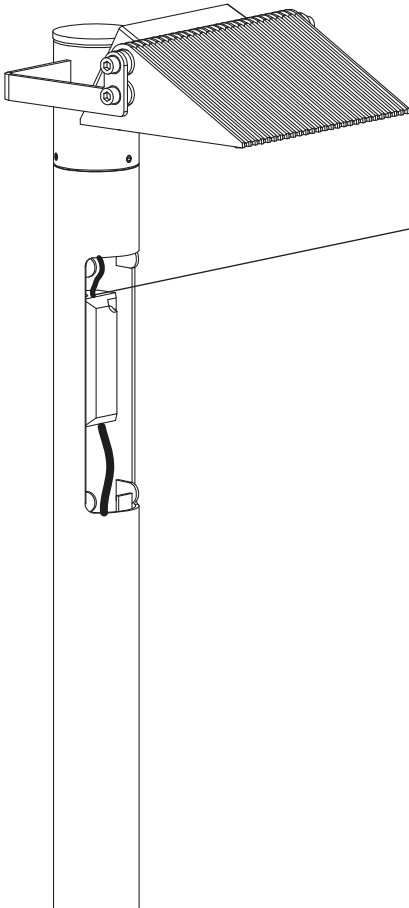
3.9



3.

Wartung
Maintenance
Entretien
Mantenimiento
Manutenzione

3.10

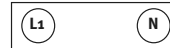


- (D) Schutzklasse I
- (GB) Protection rating I
- (F) Classe électrique I
- (ES) Clase de protección I
- (I) Classe di Isolamento I

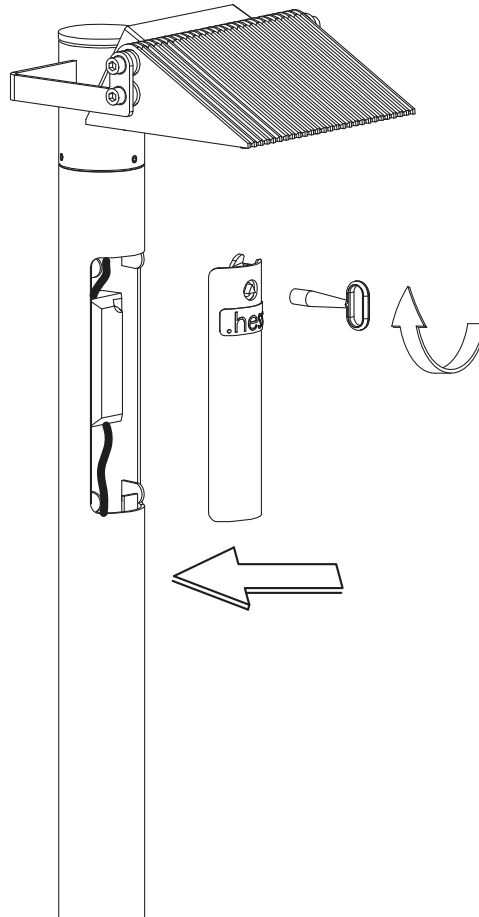


braun	grün/gelb	blau
brown	green/yellow	blue
brun	vert/jaune	bleu
marrón	amar./verde	azul
marrone	verde/giallo	blu

- (D) Schutzklasse II
- (GB) Protection rating II
- (F) Classe électrique II
- (ES) Clase de protección II
- (I) Classe di Isolamento II



braun	blau
brown	blue
brun	bleu
marrón	azul
marrone	blu



4.

Kabelbelegung
Wiring diagram
Positionnement brins de câble
Tendido de cables
Assegnazione dei cavi

- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

Ho5SS-F 3G1²



braun	grün/gelb	blau
brown	green/yellow	blue
brun	vert/jaune	bleu
marrón	amar./verde	azul
marrone	verde/giallo	blu

- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II
- (ES)** Clase de protección II
- (I)** Classe di Isolamento II

Ho5SS-F 2X1²

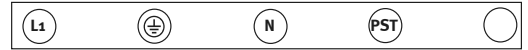


braun	blau
brown	blue
brun	bleu
marrón	azul
marrone	blu

- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

Nachtabsenkung
 Night economy feature
 Réduction de puissance la nuit
 Reducción nocturna
 Riduzione notturna

Ho5SS-F 5G1²



braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris
marrón	amar./verde	azul	negro	gris
marrone	verde/giallo	blu	nero	grigio

- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II
- (ES)** Clase de protección II
- (I)** Classe di Isolamento II

Nachtabsenkung
 Night economy feature
 Réduction de puissance la nuit
 Reducción nocturna
 Riduzione notturna

Ho5SS-F 4X1²

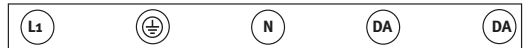


braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris
marrón	azul	negro	gris
marrone	blu	nero	grigio

- (D)** Schutzklasse I
- (GB)** Protection rating I
- (F)** Classe électrique I
- (ES)** Clase de protección I
- (I)** Classe di Isolamento I

Dali
 Dali
 Dali
 Dali
 Dali

Ho5SS-F 5G1²



braun	grün/gelb	blau	schwarz	grau
brown	green/yellow	blue	black	grey
brun	vert/jaune	bleu	noir	gris
marrón	amar./verde	azul	negro	gris
marrone	verde/giallo	blu	nero	grigio

- (D)** Schutzklasse II
- (GB)** Protection rating II
- (F)** Classe électrique II
- (ES)** Clase de protección II
- (I)** Classe di Isolamento II

Dali
 Dali
 Dali
 Dali
 Dali

Ho5SS-F 4X1²



braun	blau	schwarz	grau
brown	blue	black	grey
brun	bleu	noir	gris
marrón	azul	negro	gris
marrone	blu	nero	grigio

Hess GmbH
Licht + Form
Lantwattenstraße 22
D-78050 Villingen-Schwenningen
Tel. +49 7721 / 920-0
Fax +49 7721 / 920-250
info@hess.eu
www.hess.eu